

Marion Lambert-Nuding

French Translator & Copywriter

25, Harvester Way, Lymington SO41 8YB, UK
Tel: 01590 671942 / Mobile: 07870 470939
e-mail: marion@frenchmarketing.co.uk



I believe in the power of words; a badly translated document is not only a waste of your efforts but a potential liability.
I believe that anything you write deserves as much care, attention to detail and creative flair in a foreign language as it does in English.
I don't just translate. I contribute my own writing skills and industry knowledge to recreate copy, so it fulfils its objectives in French just like it does in English. I make it a personal matter.
I am hard-working, reliable and honest.
And I look forward to working with you.

"Thanks for the fantastic service. The research you put into our industry was well considered and the advice you gave was straight forward and logical. Will definitely recommend and we'll be using your expertise for further campaigns."

Cat Stables – Urofoam

"Marion will always suggest better ways in which to translate a sentence if she feels the exact translation wouldn't be understood or indeed make sense. She responds to queries incredibly quickly and is always very helpful"

Sam Scott - Scorpion Ribs

QUICK PROFILE

Native French, fluent in English and Spanish
8 years translation & copywriting experience
10 years traditional and digital marketing experience

Specialist industries: Marketing & Business, Sport & Leisure, Travel, Tourism, Marine, Architecture.

EDUCATION, QUALIFICATIONS & AFFILIATIONS

CIM Marketing Diploma - 2007 - UK
DEUg (french degree) in English & Spanish - 2002 - France
Baccalaureat - 1998 - France
UK' Institute of Translators and Interpreters (ITI) Associate
ProZ Certified "Pro" member

COMPUTER & DESIGN SKILLS

Translation Memory (Wordfast Anywhere, OmegaT)
Adobe Creative Suite (Photoshop, InDesign, Illustrator, Dreamweaver)
Microsoft Office (Word, Excel, Powerpoint, Outlook)
Web design (html, php, css)

EMPLOYMENT HISTORY 2002 > 2013

FREELANCE TRANSLATION & TRANSCREATION SPECIALIST

(See next page for detail)

- Marketing & PR
- Science, technology & marine
- Tourism, art & architecture
- Literature
- Tender bids & procurement

Marion Lambert-Nuding

French Translator & Copywriter

25, Harvester Way, Lymington SO41 8YB, UK
Tel: 01590 671942 / Mobile: 07870 470939
e-mail: marion@frenchmarketing.co.uk



MAIN TRANSLATION PROJECTS SINCE 2002

“We found Marion Nuding by chance when looking for French Translation Services online. We urgently required someone to come and work in our office the next day and from the first moment of our conversation, Marion was helpful and accommodating. She arrived early the next morning (all the way from Lymington in Hampshire to Central London), and her work was excellent. She translated documents for us and liaised with our client to get clarification on some points. All totally satisfactory. We would be happy to recommend her.”

Jonathan French - Woods Bagot

MARKETING & PR

- Holiday Lettings: translation and transcreation of all mailings and campaigns (2014)
- Golley Marketing* : transcreation of website, golleyretail.fr
- Eclipse Magnetics - translation and distribution of 11 press releases in 2013
- The Rise of Googlisms - my take on the dangers of Google Translate (http://www.frenchmarketing.co.uk/PressReleases-France/ITI-Bulletin_The_Rise_Of_Googlisms_Dec13.pdf)
- Urofoam UK : translation and rebuild of www.antistresspublicitaire.fr (2013)
- Combe House Hotel : literature translation (2013)
- Incomm : translation and re-design (InDesign) of a commercial proposal for French clients (2013)
- Chardeyre veterinary products: translation and re-design of their literature (Adobe Illustrator and InDesign) (2012)
- Chalet Zermatt Peak* : translation of their literature (http://www.chaletzermattpeak.com/brochures/Zermatt_brochure_French.pdf)
- Kingfisher : translation of a commercial proposal in the hotel supplies sector (2005)

TENDER BIDS & PROCUREMENT

- CTC Aviation: translation of Air Algérie's Pilot Training RFP and bid (2013)
- Woods Bagot Architects: translation of the RFP and bid for a Convention Center in Lille (2013)
- Coutts Information Services: translation of tender documents and bid for the supply of English books to La Sorbonne University Library (2012)

Coutts Information Services: translation of tender documents and bid for the supply of English books to La Sorbonne University Library (2009)

SCIENCE, TECHNOLOGY & MARINE

- Biopharma: translation of their website, literature and training material (freeze-drying and evaporation) (2014)
- SafeApp: translation of 5 websites and 42 emails to support their range of IT products.
- Donaldson: translation and design of an instruction manual for a pulse cleaning machine (2014)
- Marine Ad' Agency : translation of their clients advertising (since 2011)
- Scorpion Ribs : translation of www.scorpionribs.fr (2010)
- Ecosea : translation of www.eco-sea.fr, all literature, advertising and exhibition kit
- Scorpion Ribs : translation of all boat specifications (2004)

TOURISM, ARCHITECTURE & ART

- Woods Bagot : translation of company profile and projects presentations (2013)
- Travel Guide* : translation of Cardiff pages (2013)
- Bridgeman Art Library* : transcreation of their blog articles (2013)
- Combe House Hotel : translation of their conference facilities brochure (2013)

LITERATURE

- Amazon Crossing : translation of Robert Gregory Browne's novel "Trial Junkies" (400 pages)
- 500 tricks: translation of coffee table books "500 tricks: lighting" and "500 tricks: kids rooms" (2014)

Marion Lambert-Nuding

French Translator & Copywriter

25, Harvester Way, Lymington SO41 8YB, UK
Tel: 01590 671942 / Mobile: 07870 470939
e-mail: marion@frenchmarketing.co.uk



“Marion quickly became a highly valued member of the Coutts team. The brand positioning that she developed and championed supported the growth of the business perfectly, helping us to achieve two years of double digit growth during an economic downturn. A skilled marketing professional who comes with my highest recommendation.”

Jason Beech -
Coutts Information Services

EMPLOYMENT HISTORY

MARKETING ROLES

Over the last 10 years I have worked in a variety of environments and industry, building up a robust knowledge of international marketing strategies, tactics and technology.

2010 > 2013

Marketing Manager - Professional Advice Bureau & Silverstreet Marketing

Despite a challenging product and industry (tax avoidance) in adverse trends, I successfully implemented a digital marketing strategy which supported the company's short term objectives. I also took responsibility for upgrading the in-house CRM system.

2007 > 2010

Marketing Executive - Coutts Information Services

I took ownership of the UK marketing function, from planning and budgeting to implementation and ROI analysis, working closely with my American and Australian counterparts.

2008 > 2009

Volunteer Press Officer - Lymington Lifeboats

This was a fast paced PR environment involving sensitive information and which required a good ability to retrieve and enhance a story from limited information.

2003 > 2007

International Marketing Manager - Ecosea Ltd

I took responsibility for the international marketing strategy, including 15 overseas exhibitions a year, all literature and marketing material, as well as a growing network of distributors.

1998 > 2003

Various customer-facing roles overseas - Russia, Spain, France, UK

Much of my early employment supported my objective to develop my language skills in their native environments and gain a general understanding of international business whilst continuing my education.